

У Пэнфэй

аспирант Института иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, Москва.

Электронный адрес: wpf1763337096@gmail.com

Wu Pengfei

Postgraduate, the Institute of Foreign Languages, RUDN University, Moscow.

E-mail address: wpf1763337096@gmail.com

Сергеева Марина Георгиевна

доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры педагогики, психологии, права, истории и философии, Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет); профессор кафедры социальной педагогики Института иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, Москва. SPIN-код: 3967-8853, AuthorID: 433633.

Электронный адрес: sergeeva198262@mail.ru

Marina G. Sergeeva

Doctor of Pedagogical Sciences, Full Professor, Professor at the Department of pedagogy, psychology, law, history and philosophy, Bauman Moscow State Technical University; Professor at the Department of social pedagogy of the Institute of foreign languages, RUDN University, Moscow. SPIN-код: 3967-8853, AuthorID: 433633.

E-mail address: sergeeva198262@mail.ru

ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В САМОСТОЯТЕЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ

Аннотация. Традиционные подходы и методы обучения, как и традиционные университеты, сохраняют приоритет в части фундаментального и престижного образования, сочетая при этом большинство из известных методов работы как в аналоговой, так и в цифровой (виртуальной) среде. Самостоятельное обучение наиболее результативно в сессионном сочетании стационарного классического типа и самостоятельного онлайн-обучения, которые не исключают друг друга. При этом инновационные подходы разрабатываются в основном для второго сегмента и в основном – в его технологической части, касающейся предоставления удаленного доступа, расширения контента и совершенствования инструментов контроля. Реальная эффективность удаленного самостоятельного онлайн-обучения, в отличие от классического университетского, пока не ясна ввиду отсутствия общепринятых критериев оценки. Таким образом, инновационные подходы в самостоятельном обучении студентов реализуются прежде всего в сфере технологического (программно-аппаратного) обеспечения учебного процесса, включая вовлечение в него искусственного интеллекта, тогда как педагогические инновации актуальны и ещё требуют научного обоснования.

Ключевые слова: самостоятельное обучение, онлайн-обучение, педагогические инновации, традиционные методы обучения, заочное обучение, высшее образование.

Для цитирования: У Пэнфэй, Сергеева М.Г. Традиции и инновации в самостоятельном обучении студентов // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2025. № 1. С. 47–54. DOI: 10.18137/RNU.V925X.21.05.P.047

**TRADITIONS AND INNOVATIONS IN SELF-DEPENDENT STUDENT
LEARNING**

Abstract. Traditional approaches and teaching methods, like traditional universities, retain priority in areas of fundamental and prestigious education, while combining most of the known methods of work, both in analog and digital (virtual) environments. Self-dependent learning is most effective in a sessional combination of a stationary classical type and online self-dependent learning, which are not mutually exclusive. At the same time, innovative approaches are mainly developed for the second segment and mainly in its technological part, providing remote access, expanding content and improving control tools. The real effectiveness of remote self-dependent online learning, in contrast to classical university learning, is not yet clarified due to the lack of generally accepted evaluation criteria. Thus, innovative approaches in self-dependent student learning are implemented primarily in the field of technological (software and hardware) support for the educational process, including the involvement of artificial intelligence, while pedagogical innovations are relevant and still require scientific justification.

Keywords: self-dependent learning, online learning, pedagogical innovations, traditional teaching methods, distance learning, higher education.

For citation: Wu Pengfei, Sergeeva M.G. (2025) Traditions and innovations in self-dependent student learning. *Vestnik of Russian New University. Series: Man in the Modern World*. No. 1. Pp. 47–54. (In Russian). DOI: 10.18137/RNUV925X.21.05.P.047

Объектом настоящего исследования является самостоятельное обучение российских студентов, предметом – соотношение традиционных и инновационных (как и псевдоинновационных) подходов к самостоятельному обучению.

Традиции самостоятельного обучения глубоки и представительны. Самоучками были политики (А. Линкольн), учёные (Хуа Луогэ, Ван Чжэнь), писатели, в том числе – лауреаты Нобелевской премии (К. Гамсун, Ж. Сарамаго, Р. Тагор, М. Шолохов, У. Фолкнер и др.).

Получив методическую и информационную основу [1–5], сегодня самостоятельное обучение студентов остается одной из значимых составляющих образовательного процесса, развивая дисциплину, способности к самоорганизации и самоконтролю, критическому мышлению.

Самостоятельная работа студента, как отмечает А.Х. Хужакулов, должна отвечать как минимум трем параметрам: «не дол-

жна рассматриваться как простой способ приобретения знаний», а являться частью системы, быть эффективной, как «способ повышения качества образования», а также базироваться на «формировании и развитии у студента прочных навыков самостоятельной работы» [6, с. 116].

Мощный импульс развитию самостоятельного обучения придали ограничения, введенные в связи с пандемией COVID-19. Так, в 2020 году российские организации высшего и среднего образования перевели на дистанционное (в значительной степени самостоятельное) обучение свыше 20 млн школьников и студентов. В Китае в первой половине 2020 года более миллиона преподавателей 1454 университетов и колледжей составили 1,07 млн онлайн-курсов для почти 18 млн студентов, которые перешли на удаленное обучение [7]. Рассматривая эти процессы как вынужденные, эксперты в основном оценивают качество удаленного обучения и образования негативно. Так,

специалисты НИУ ВШЭ прямо указывают на «ущерб образовательным результатам... из-за прекращения нормального учебного процесса»¹.

В то же время ограничения периода пандемии оказали мощное воздействие не только на статистику удаленного и самостоятельного обучения, но и на их методику [8]. Если 20 лет назад речь шла в основном о педагогических инновациях (педагогических технологиях) [9], то сегодня – в основном об информационных, о цифровой трансформации образования [10].

Так, например, казахстанские авторы, признавая, что «самостоятельное обучение требует высокого уровня мотивации, самодисциплины и навыков самоконтроля» (традиционный подход), акцентируют внимание на том, что доступные и адаптивные (мобильные) образовательные приложения – это «мощный инструмент развития» указанных навыков [11]. В данном случае, по мнению авторов, мобильные приложения обеспечивают персонализацию учебного процесса, а при содействии технологий искусственного интеллекта и машинного обучения они способны адаптировать контент под индивидуальные потребности обучающегося. В то же время авторы не приводят ни своих, ни иных авторитетных исследований, которые бы на эмпирической базе доказывали приведенные положения.

В современных исследованиях по инновациям в самостоятельном обучении прослеживается преобладающий акцент на том, что применение в обучении современных цифровых коммуникативных средств способствует развитию цифровой грамот-

ности студентов [12–14]. Согласившись с этим, следует отметить неясность основного вопроса: обеспечивает ли эта грамотность прирост знаний, профессиональных компетенций? В противном случае она остается лишь инструментом, владение которым само по себе ещё не обеспечивает достижения цели обучения.

Таким образом, в последние два десятилетия, а особенно под влиянием ограничений периода пандемии, существенно изменились подходы к обучению, к традиционным методам все более активно присоединялись *инновационные практики*. Встал вопрос о возможности или перспективах постепенного замещения первых вторыми. Другим направлением доктринального анализа стали процессы продуктивной интеграции этих двух направлений.

Систематизируем традиционные подходы к самостоятельному обучению, которое, как правило, предполагает наличие и использование бумажных и электронных учебников, лекций и конспектов, что проверено временем и имеет свои преимущества.

Во-первых, это структурированность, методическая упорядоченность традиционных учебных материалов, которые имеют отработанную, ясную и последовательную структуру, что облегчает процесс усвоения знаний.

Во-вторых, это доступность, так как учебники и лекции есть в библиотеках, магазинах, а у студента – на руках. Отсутствие специального доступа к учебным материалам дает возможность самостоятельно учиться в удобное время, передавать книгу или конспект товарищу, получить взамен, совместно что-то обсудить.

¹ Практика дистанционного образования, в том числе в условиях пандемии // Институт образования НИУ ВШЭ. URL: https://ioe.hse.ru/school_distant?ysclid=m6fglrtdrt373253132 (дата обращения: 11.12.2024).

В-третьих, это методическое построение учебной литературы с фокусом на базовых определениях, понятиях, логических связях, концепциях и теориях.

В-четвертых, традиционный подход включает периодическое личное общение с преподавателем как консультантом или экзаменатором.

К числу ограничений традиционного подхода принято относить слабый учёт индивидуальных особенностей и личного уровня обучающегося, так как учебники составляются по стандарту и не предусматривают разделов для «чайников». Также классическое, традиционное, обучение не всегда предусматривает стимулы к развитию навыков самостоятельного поиска информации и критического анализа.

Самостоятельное обучение студентов предполагает, что получаемые таким образом знания, навыки, компетенции, а также всякая дополнительная информация, как отмечает Ф.Э. Бегимкулов, предназначены исключительно для «укрепления и обогащения знаний, навыков и умений, приобретенных студентами на лекциях и семинарах» [15]. Данный подход представляется ограниченным, так как не «выпускает» знания за пределы определенного стандартом объема, что неприемлемо для требований к современному образованию.

Указанное ограничение восполняется инновациями в самостоятельном обучении, которое в глобальном цифровом пространстве и в рамках обучающих платформ остается самостоятельным лишь условно.

Систематизируем отличительные черты самостоятельного обучения, сформировавшиеся в последние два десятилетия.

Во-первых, это использование обучающих онлайн-платформ, которые предоставляют доступ к ресурсам университетов и специально разработанным курсам, что дает возможность студентам выбирать те-

мы и стили обучения, соответствующие их интересам и целям.

Во-вторых, это использование информационных технологий, сетевых и мобильных приложений для доступа к учебному контенту, обсуждений, консультаций и контроля успеваемости.

В-третьих, это проектное обучение [16], которое позволяет студентам работать над учебными и реальными проектами, стимулируя развитие практических навыков и критического мышления. Проектное обучение также, как правило, включает междисциплинарный подход, расширяющий горизонты мышления студентов.

В-четвертых, гибкие методы обучения (flipped classroom и blended learning) [17] дают возможность учиться в личном ритме, сочетая онлайн- и офлайн-методы.

В современных системах обучения лидерами продолжают оставаться традиционные университеты и их элита. Именно эти дипломы фактически гарантируют выпускникам успех и карьерный рост, чего нельзя сказать о «выпускниках» образовательных онлайн-платформ, чей уровень знаний и компетенций фактически (традиционными средствами) не подтвержден и не известен потенциальному работодателю.

В этом смысле важно взаимодействие традиций и инноваций, которые в рассматриваемой сфере самостоятельного обучения не исключают и не замещают друг друга, а развиваются во взаимосвязи. Так, традиционные и фундаментальные источники информации оцифровываются, дополняются интерактивными элементами, реализуются в рамках проектных подходов.

Современная учебная среда должна оптимально сочетать в себе элементы традиционного и инновационного обучения. Во-первых, это включение цифровых технологий в традиционные методы (онлайн-

лекции, консультации, контент и т. п.) в дополнение к аналоговым материалам. Во-вторых, это возможности для взаимодействия обучающихся через онлайн-платформы, чаще всего в рамках проектной работы.

В целом образовательные организации (университеты) с богатыми историческими и научными традициями сохраняют за собой приоритет в части фундаментального и престижного образования, сочетая при этом большинство из известных методов работы как в аналоговой, так и в цифровой (виртуальной) среде. Они способны обеспечить контроль качества обучения и выдают дипломы, в основном подтверждающие реальные знания и компетенции. При этом их студенты сочетают стационарное, онлайн- и самостоятельное обучение, которые не исключают друг друга. В этом смысле реально инновационных педагогических подходов мало, так как здесь господствует здоровый консерватизм.

К *инновационным формам* организации самостоятельной работы студентов российские авторы относят выполнение учебных кейс-заданий, а также исследовательских и прикладных проектов (учебных научно-исследовательских работ) [18]. Очевидно, что здесь перечислены псевдоинновации, давно известные и применяемые в образовательных организациях развитых государств. В этой связи к инновационным формам организации самостоятельной работы студентов следует отнести не столько новые формы – они в основном традиционны, – сколько цели такой работы, которые должны определяться инновационными задачами, которые повлекут за собой и инновационные способы их решения.

К инновационным подходам в самостоятельном обучении студентов также следует отнести инновации, предлагаемые

в сфере технологического (программно-аппаратного) обеспечения учебного процесса, например, вовлечения в него искусственного интеллекта [19]. Это отражает быстроменяющиеся требования информационного общества к образованию.

Во-первых, это его открытость, то есть способность к саморазвитию, более гибкий подход к определению целей и результатов образования в терминах приобретения компетенций [20].

Во-вторых, это его прогностическая направленность, то есть потенциал предвидения и опережающего удовлетворения будущих потребностей.

В-третьих, это реализация целей устойчивого развития ООН, стремление к гармонии человека, общества и природы для будущих поколений.

В-четвертых, это непрерывность образования, которая во многом обеспечивается самостоятельным, часто фактически непрерывным обучением.

В-пятых, основным направлением педагогических инноваций в сфере самостоятельного обучения должен стать поиск эффективных (минимум времени и затрат для максимального результата) подходов к умению учиться на базе имеющегося стандартизованного (в рамках определенной программы) образования. При этом навык самостоятельной работы означает умение искать, находить и диверсифицировать источники, хранить и обрабатывать необходимую информацию, уметь оценивать ее релевантность, коммерческую и иную ценность, практически применять.

Эффективность сочетания инновационных и традиционных методов самостоятельного обучения может быть определена экспериментально по следующей совокупности критериев:

- уровень развития умения самостоятельно вести поиск, обработку и интерпрета-

цию информации, способности делать выводы и умозаключения;

- наличие выраженной мотивации, способности доступно и информативно представить новый материал, объективно оценить выполненную работу,
- способность самостоятельно определять график и регулировать интенсивность работы;
- способность отслеживать и систематизировать результаты.

Сочетание традиций и инноваций открывает новые горизонты для студентов, помогая им развивать навыки, необходимые для успешной карьеры и активной жизни в быстроменяющемся мире.

Литература

1. *Belenkova Yu.S.* The Effectiveness of Students' Independent Work and Metacognitive Skills Formation // *Высшее образование сегодня*. 2021. No. 4. P. 29–31. EDN MCBEJG. DOI: 10.25586/RNU.HET.21.04.P.29
2. *Гаранина Р.М., Фомин И.В.* Вопросы организации самостоятельной работы как средства развития личностного потенциала студента // *Казанский педагогический журнал*. 2022. № 5 (154). С. 94–101. EDN YKLZRI. DOI: 10.51379/КРЖ.2022.156.6.011
3. *Павленко С.А., Павленко В.М., Мирная А.Н.* Реализация самостоятельной работы студентов во внеаудиторной деятельности на основе цифровой образовательной среды // *Проблемы современного педагогического образования*. 2024. № 84-1. С. 240–243. EDN WLTZGY.
4. *Евдокимова М.Г.* Организация самостоятельной работы студентов: инновационный потенциал традиций // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки*. 2022. Вып. 2 (843). С. 68–73. EDN HJFIBA. DOI: 10.52070/2500-3488_2022_2_843_68
5. *Гаах Т.В.* Квалиметрические критерии оценки самостоятельной работы студентов в современном образовательном процессе // *Наукофера*. 2024. № 1-2. С. 70–75. EDN GMDVVY.
6. *Хужакулов А.Х.* Значение инновационных технологий в организации самостоятельной работы студентов в системе высшего образования // *Вестник науки*. 2023. Т. 2. № 4 (61). С. 113–117. EDN XSRPVX.
7. *У Линь.* Проблемы онлайн-обучения в высшем профессиональном образовании Китая во время пандемии COVID-19 // *Высшее образование сегодня*. 2021. № 9-10. С. 89–93. EDN KBJKUD. DOI: 10.25586/RNU.HET.21.09-10.P.89
8. *Нижнева-Ксенофонтова Н.Л., Нижнева Н.Н.* Особенности организации самостоятельной работы студентов: обучение в условиях пандемии // *Гуманитарные исследования. Педагогика и психология*. 2021. № 8. С. 7–17. EDN TAOJLV. DOI: <https://doi.org/10.24412/2712-827X-2021-8-7-17>
9. *Глазова И.В.* Применение инновационных технологий как средство активизации обучения студентов в вузе : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08. М., 2002. 181 с. EDN NMDSSZ.
10. *Громова Т.В.* Особенности обучения студентов в условиях цифровой трансформации образования // *Современное педагогическое образование*. 2023. № 4. С. 150–154. EDN BZECRL. DOI: 10.24412/2587-8328-2023-4-150-154
11. *Алиева И.Б., Атаев П.Т.* Влияние мобильных приложений на самостоятельное обучение студентов: возможности и вызовы // *In The World of Science and Education*. 2024. № 15. С. 18–20.

12. Anwar Z., Hanurawan F., Chusniyah T., Setiyowati N. Adaptation of the academic digital literacy scale for college students: A validity and reliability study // *Psychological Science and Education*. 2023. Vol. 28. No. 4. P. 98–111. EDN ELPOKJ. DOI: 10.17759/pse.2023280406
13. Ярычев М.У. Развитие цифровой грамотности студентов в условиях онлайн-образования // *Научное обозрение. Серия 2: Гуманитарные науки*. 2024. № 11. С. 191–198. EDN GKQZRH. DOI: 10.26653/2076-4685-2024-11-20
14. Подповетная Ю.В., Рулевская Л.П., Подповетный А.Д. Формирование цифровой грамотности студентов // *Инженерное образование*. 2023. № 33. С. 117–127. EDN FXTHNA. DOI: 10.54835/18102883_2023_33_10
15. Бегимкулов Ф.Э. Важность независимого мышления в развитии независимой деятельности у студентов // *Вестник науки*. 2021. Т. 3. № 12 (45). С. 16–20. EDN DHEPKM.
16. Лютомская И.Л. Проектное обучение как форма организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов по иностранному языку // *Вопросы методики преподавания в вузе*. 2023. Т. 12. № 3. С. 62–74. EDN CANUDW. DOI: 10.57769/2227-8591.12.3.05
17. Трезубов В.Н. Отношение студентов к смешанному обучению по технологии «перевернутый класс» // *Медицинское образование и профессиональное развитие*. 2022. Т. 13. № 3. С. 55–66. EDN PPNPLS. DOI: <https://doi.org/10.33029/2220-8453-2022-13-3-55-66>
18. Кутепова Л.И., Солуянова О.Н., Максимова К.А. Инновационные педагогические технологии организации самостоятельной работы студентов // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 265–268. EDN DGUKDQ. DOI: 10.26140/anip-2019-0803-0067
19. Давыдова Г.И., Шлыкова Н.В. Риски и вызовы при внедрении искусственного интеллекта в систему высшего образования // *Вестник практической психологии образования*. 2024. Т. 21. № 2–3. С. 194–201. EDN CCQIMM. DOI: 10.17759/bpre.2024210224
20. Кузьмина Н.Н., Попов Н.А. Соответствие образовательных стандартов условиям информационного общества // *Проблемы современной экономики*. 2013. № 1 (45). С. 222–224. EDN TCWSUD. DOI: <https://m-economy.ru/art.php?nArtId=4478>

References

1. Belenkova Yu.S. (2021) The Effectiveness of Students' Independent Work and Metacognitive Skills Formation. *Higher Education Today*. No. 4. Pp. 29–31. DOI: 10.25586/RNU.HET-21.04.P29
2. Garanina R.M., Fomin I.V. (2022) Issues in organization independent work as a means of developing the student's personal potential. *Kazan Pedagogical Journal*. No. 5 (154). Pp. 94–101. DOI: 10.51379/KPJ.2022.156.6.011 (In Russian).
3. Pavlenko S.A., Pavlenko V.M., Mirnaya A.N. (2024) Implementation of students' independent work in extracurricular activities based on the digital educational environment. *Problems of Modern Pedagogical Education*. No. 84-1. Pp. 240–243. (In Russian).
4. Evdokimova M.G. (2022). Organization of students' independent work: Innovative potential of traditions. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching*. No. 2 (843). Pp. 68–73. DOI: 10.52070/2500-3488_2022_2_843_68 (In Russian).
5. Gaakh T.V. (2024) Qualimetric criteria for assessing students' independent work in the modern educational process. *Naukosfera [Science sphere]* No. 1-2. Pp. 70–75. (In Russian).
6. Khuzhakulov A.Kh. (2023) Importance of innovative technologies in organization of independent work of students in higher education system. *Vestnik nauki [Science Bulletin]*. Vol. 2. No. 4 (61). Pp. 113–117. (In Russian).

7. Wu L. (2021) Problems of online learning in China's higher professional education during the Covid-19 pandemic. *Higher Education Today*. No. 9-10. Pp. 89–93. DOI: 10.25586/RNU.HET.21.09-10.P.89 (In Russian).
8. Nizhneva-Ksenofontova N.L., Nizhneva N.N. (2021) Peculiarities of the organization of students' independent work: Learning under pandemic conditions. *Humanitarian studies. Pedagogy and psychology*. No. 8. Pp. 7–17. DOI: <https://doi.org/10.24412/2712-827X-2021-8-7-17> (In Russian).
9. Glazova I.V. (2002) *Primenenie innovatsionnykh tekhnologii kak sredstvo aktivizatsii obucheniya studentov v vuze* [Application of innovative technologies as a means to increase the education of students in the university] : Cand. Sci. Diss. (Pedagogy) : 13.00.08. Moscow. 181 p. (In Russian).
10. Gromova T.V. (2023) Features of teaching students in the context of digital transformation of education. *Modern Pedagogical Education*. No. 4. Pp. 150–154. DOI: 10.24412/2587-8328-2023-4-150-154 (In Russian).
11. Alieva I.B., Ataev P.T. (2024) The impact of mobile applications on students' self-directed learning: Possibilities and Challenges. *In The World of Science and Education*. No. 15. Pp. 18–20. (In Russian).
12. Anwar Z., Hanurawan F., Chusniyah T., Setiyowati N. (2023) Adaptation of the academic digital literacy scale for college students: A validity and reliability study. *Psychological Science and Education*. Vol. 28. No. 4. Pp. 98–111. DOI 10.17759/pse.2023280406
13. Yarichev M.U. (2024) Developing students' digital literacy in the context of online education. *Scientific Review. Series 2: Human Science*. No. 11. Pp. 191–198. DOI: 10.26653/2076-4685-2024-11-20 (In Russian).
14. Podpovetnaya Yu.V., Rulevskaya L.P., Podpovetny A.D. (2023) Formation of Digital Literacy of Students. *Engineering Education*. No. 33. Pp. 117–127. DOI: 10.54835/18102883_2023_33_10 (In Russian).
15. Begimkulov F.E. (2021) The importance of independent thinking in the development of independent activities in students. *Vestnik nauki* [Science Bulletin]. Vol. 3. No. 12 (45). Pp. 16–20. (In Russian).
16. Liutomskaya I.L. (2023) Project-based foreign language learning as a form of organizing students' out-of-class independent work. *Teaching Methodology in Higher Education*. Vol. 12. No. 3. Pp. 62–74. DOI: 10.57769/2227-8591.12.3.05 (In Russian).
17. Tregubov V.N. (2022) Students' attitude to blended learning using the “flipped classroom” technology. *Medical Education and Professional Development*. Vol. 13. No. 3. Pp. 55–66. DOI: <https://doi.org/10.33029/2220-8453-2022-13-3-55-66> (In Russian).
18. Kutepova L.I., Soluyanova O.N. Maksimova K.A. (2019) Organization of the socio-cultural environment of educational institutions. *Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology*. Vol. 8. No. 3(28). Pp. 265–268. DOI: 10.26140/anip-2019-0803-0067 (In Russian).
19. Davydova G.I., Shlykova N.V. (2024) Risks and Challenges in Introducing Artificial Intelligence into Higher Education. *Bulletin of Practical Psychology of Education*. Vol. 21. No. 2–3. Pp. 194–201. DOI: 10.17759/bppe.2024210224 (In Russian).
20. Kuz'mina N.N., Popov N.A. (2013) Correspondence between the educational standards and the context of the information society. *Problems of Modern Economics* No. 1 (45). Pp. 222–224. DOI: <https://m-economy.ru/art.php?nArtId=4478> (In Russian).